

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.11.50>

Кожемякина Валентина Алексеевна

**Языковая ситуация и языковое законодательство в канадской провинции Онтарио**

Цель исследования - определить особенности языковой ситуации, сложившейся в канадской провинции Онтарио, и проводимой языковой политики. Работа выполнена в рамках исследования "Язык в полиэтническом государстве", разрабатываемого Институтом языкознания РАН на материале многонациональных стран. Комплексный анализ функционирования языков в разных сферах коммуникации в данной провинции никогда прежде не был предметом специального исследования, и в этом заключается научная новизна работы, в которой разработана процедура систематизации факторов, определяющих взаимодействие компонентов языковой ситуации и языковой политики. Анализ функционирования языков населения провинции в разных сферах коммуникации позволил определить общую картину языковой ситуации в Онтарио. Полученные результаты показали, что языковая политика в Онтарио направлена не только на поддержание официального английского языка, но также на сохранение и развитие языков национальных меньшинств - автохтонов и франкофонов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/11/50.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/11/50.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 11. С. 236-243. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/11/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/11/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

7. **Deutsche haben relativ wenig Angst vor Corona-Erkrankung** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wn.de/Welt/Politik/4183015-Umfrage-in-der-Krise-Deutsche-haben-relativ-wenig-Angst-vor-Corona-Erkrankung> (дата обращения: 16.08.2020).
8. **Die Deutschen fühlen sich von der Finanzkrise bedroht** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tagesspiegel.de/wirtschaft/german-angst-die-deutschen-fuehlen-sich-von-der-finanzkrise-bedroht/4496164.html> (дата обращения: 13.08.2020).
9. **Dieser Verhaltensökonom erklärt, warum die Angst vor Corona so groß ist** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.handelsblatt.com/technik/medizin/dan-ariely-im-interview-dieser-verhaltensoekonom-erklart-warum-die-angst-vor-corona-so-gross-ist/25610254.html?ticket=ST-7465415-xCoQjEjds0f6K2RcI5nY-ap5> (дата обращения: 15.08.2020).
10. **Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de> (дата обращения: 15.08.2020).
11. **Duden Wörterbuch** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.duden.de> (дата обращения: 15.08.2020).
12. **Etymological dictionary of the German language** [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/stream/etymologicaldict00klugoft#page/10/mode/2up> (дата обращения: 14.08.2020).
13. **Multilinguales Wörterbuch und Synonymdatenbank** [Электронный ресурс]. URL: <http://synonyme.woxikon.de> (дата обращения: 13.08.2020).
14. **Pons Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache** [Электронный ресурс]. URL: <https://de.pons.com> (дата обращения: 15.08.2020).
15. **Schützt uns die „Deutsche Angst“ in Krisenzeiten?** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bmbf.de/de/schuetzt-uns-die-deutsche-angst-in-krisenzeiten-11200.html> (дата обращения: 15.08.2020).

### Specificity of Lexical Actualisation of ANGST Concept in the Modern German Newspaper Discourse (in Interview Genre)

Katsitadze Inna Mangurovna, *PhD*  
Khristianova Natalya Valerievna, *PhD*  
South Federal University, Rostov-on-Don  
[imkacitadze@srfedu.ru](mailto:imkacitadze@srfedu.ru); [nvkhristianova@srfedu.ru](mailto:nvkhristianova@srfedu.ru)

The purpose of the research is to identify distinguishing characteristics of dominant features that underlie the emotional concept ANGST/FEAR using material from digitised versions of the modern German printed media. The article explains specificity of conceptual study of “fear” in the German linguistic culture and presents an analysis of cognitive features actualising reasons for this emotional state, which are quite frequently and extensively discussed in the pages of the German-language printed versions of interviews. The study is novel in that it carries out a comprehensive analysis of relevant conceptual features of “fear”, which most clearly reflect the ethno-specific component of the analysed phenomenon in the modern German newspaper discourse. As a result, it is proved that preferential features acting as triggers for “fear” are economic crisis, caused by world financial instability, and social issues, brought about by coronavirus.

*Key words and phrases:* ethno-specificity of concept; lexical representation of ANGST concept; interview genre; German newspaper discourse.

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.11.50>

Дата поступления рукописи: 02.10.2020

*Цель исследования* – определить особенности языковой ситуации, сложившейся в канадской провинции Онтарио, и проводимой языковой политики. Работа выполнена в рамках исследования «Язык в полиэтничном государстве», разрабатываемого Институтом языкознания РАН на материале многонациональных стран. Комплексный анализ функционирования языков в разных сферах коммуникации в данной провинции никогда прежде не был предметом специального исследования, и в этом заключается **научная новизна** работы, в которой разработана процедура систематизации факторов, определяющих взаимодействие компонентов языковой ситуации и языковой политики. Анализ функционирования языков населения провинции в разных сферах коммуникации позволил определить общую картину языковой ситуации в Онтарио. **Полученные результаты** показали, что языковая политика в Онтарио направлена не только на поддержание официального английского языка, но также на сохранение и развитие языков национальных меньшинств – автохтонов и франкофонов.

*Ключевые слова и фразы:* социолингвистический анализ; языковая ситуация; языковое законодательство; официальный язык государства.

**Кожемякина Валентина Алексеевна**, к. филол. н., доц.  
Институт языкознания Российской академии наук, г. Москва  
[kojemiakina@gmail.com](mailto:kojemiakina@gmail.com)

### Языковая ситуация и языковое законодательство в канадской провинции Онтарио

Современный мир насчитывает примерно 200 стран, ни в одной из которых нет полного языкового единства, даже если государство объявлено официально одноязычным. Все страны являются многоязычными в той или иной степени. **Актуальность** статьи обусловлена большим вниманием международной и российской

общественности к проблеме мирного сосуществования нескольких языков в одном государстве, поиску методов предотвращения языковых конфликтов и возможности предоставления всем народам многонационального государства условий для развития родных языков.

Поставленная цель предполагает решение следующих *задач*: выявить факторы, повлиявшие на формирование языковой ситуации в Онтарио; определить этнодемографический состав населения провинции; провести анализ законов о языках и их реализации; проанализировать функционирование языков национальных меньшинств в сферах коммуникации. Решение поставленных задач выполняется при помощи *методов* социолингвистических исследований: анализа собранных данных и документальных источников, а также сопоставительного и описательного методов. *Практическая значимость* работы: материалы исследования могут быть использованы в вузах гуманитарного направления при изучении курсов «Социолингвистика» и «Зарубежное регионоведение».

*Теоретической базой* исследования послужили работы российских ученых Е. А. Реферовской [4], В. Т. Клокова [2], М. А. Марусенко [3], Н. И. Голубевой-Монаткиной [1], которые внесли большой вклад в современное канадоведение. Но проходит время, меняются языковая ситуация и языковая политика, меняется соотношение языков в Канаде, и возникает интерес к изучению происходящих изменений. Следует также отметить, что англоязычная провинция Онтарио не являлась ранее объектом социолингвистического исследования, поскольку внимание многих исследователей чаще было обращено к франкоязычной провинции Квебек, которой удалось в короткий срок путем продуманной языковой политики вернуть французскому языку все социальные функции и сделать его единственным официальным языком провинции.

Прежде чем перейти к анализу современной языковой ситуации, необходимо вспомнить основные вехи истории освоения территории Канады для того, чтобы лучше понять непростые отношения, сложившиеся между представителями разных национальностей, населяющих эту страну.

Историю Северной Америки в историографии принято начинать со времени прибытия к её берегам Христофора Колумба, но не следует забывать, что первые поселенцы появились в Северной Америке около 25-30 тысяч лет тому назад, когда предки азиатских племен перешли по льду Берингова пролива (или по существовавшему в незапамятные времена Берингову перешейку, разделявшему Северный Ледовитый и Тихий океаны) и поселились на Американском континенте.

Эскимосы, умевшие жить в полярных широтах, остались на Арктическом архипелаге, а индейцы, родственники наших якутов и камчадалов, за несколько тысяч лет заселили большую часть материка [9, p. 35-36].

Европейцы впервые достигли берегов Северной Америки в X-XI вв. Викинги (норманны, варяги) приплывали сюда на небольших ладьях. Этот факт подтвержден норвежскими и шведскими археологическими экспедициями XX в. [4, с. 3]. Но поскольку у викингов еще не было огнестрельного оружия и пороха, а также в силу своей малочисленности, они не могли одержать победу над местным населением. И в результате многочисленных военных столкновений первооткрыватели континента исчезли, не оказав никакого влияния на развитие этого региона.

Планомерные исследования Америки и позднее создание колоний на ее территории начались в конце XV в. Христофор Колумб приплыл к берегам Америки в 1492 г. Первые мореплаватели, прибывавшие к берегам нового для них континента, искали западный морской путь в Индию, и Христофор Колумб, совершивший три экспедиции к берегам Америки и посетивший много островов Карибского бассейна, был вначале уверен, что открыл путь в Азию [4; 12].

В 1497 г. мореплаватель Джон Кабот, находившийся на службе у английского короля Генриха VII, прибыл с экспедицией к берегам Америки и прошел вдоль берегов до острова Ньюфаундленд, который он назвал Терра-Нова и который был объявлен владением английского короля [28, p. 8-10].

Французские исследователи и первые переселенцы открыли для себя Новый Свет через несколько лет после Колумба и англичан. Французский король Франциск I, мечтавший пополнить государственную казну, отправил в 1534 г. экспедицию под руководством капитана Жака Картье в Новый Свет на поиски месторождений золота и алмазов, но на территории Северной Америки не было обнаружено подобных ископаемых, тем не менее было решено создать здесь в дальнейшем колонию. Подъем знамени Франции и объявление власти французского короля над краем 14 июля 1534 г. носили символический характер, т.к. еще не планировалась организация поселений на новой земле. Во второй половине XVI в. постоянные религиозные войны, изнуряющие Францию, на долгое время лишили её возможности проводить колонизацию новых земель [9, p. 53-54].

В XVI-XVII вв. каждую весну тысячи рыболовецких судов приплывали из Европы к новым берегам, богатым рыбой, и чаще всего они занимались рыбной ловлей в заливе Святого Лаврентия. Одновременно с рыболовством на Атлантическом побережье развивалась торговля пушниной. Возникшая в Европе мода на меха, которые рыбаки скупали у прибрежных индейцев и привозили во Францию и Англию, сподвигла на создание факторий в Новом Свете. Именно доходы от продажи мехов позволили получить средства, необходимые для создания колоний и освоения Нового Света [8, p. 9-10]. Подлинная колонизация североамериканских земель началась с создания первых постоянных поселений английских и французских колонистов в первой половине XVII в., носивших названия Новая Англия и Новая Франция, в состав которой входила большая приморская колония Акадия.

Колониальные европейские государства пытались распределить свои сферы влияния в Северной Америке, что приводило к постоянным военным конфликтам. Многие колонии, как, например, Порт-Руаяль и Квебек, переходили во владение то Франции, то Англии. Соперничество Франции и Англии за владение землями

и колониями в Северной Америке было особенно интенсивным в трех регионах: 1) в Акадии, привлекавшей оба государства своими океанскими портами; 2) на территории реки Св. Лаврентия и Великих озер, которые являлись прекрасным водным путем в глубь континента; 3) на берегах Гудзонова залива и залива Джеймса.

Французами и англичанами в их междоусобной войне использовались разные индейские племена. Так, на стороне французов сражались гуроны и родственное им племя – оттавы, а на стороне англичан – воинственные ирокезы, представлявшие союз пяти племен, созданный в 1570-х гг., которые вначале выступали на стороне колонии Новая Голландия, а после 1664 г. – на стороне Новой Англии.

Столкновения ирокезов с колонистами продолжались полстолетия, вплоть до начала XVIII в., когда колонистами был заключен мирный договор с рядом индейских племен [4, с. 30-31].

Заключенный в 1701 г. мирный договор с индейцами позволил Новой Франции развиваться более свободно, но теперь им приходилось отбивать атаки англичан, претендующих на земли французских колонистов. Несмотря на постоянные военные действия в Новом Свете, перераспределение американских владений прямо зависело от тех войн, которые вели европейские колониальные державы на территории Европы. Так, в 1713 г. в результате долгих войн на европейском континенте был подписан Утрехтский мир, который перераспределил сферы влияния как в Европе, так и в Новом Свете.

По условиям мирного договора Франция уступила Англии Гудзонов залив, Ньюфаундленд и Акадию. Франции удалось сохранить в Новом Свете острова Сен-Жан (в настоящее время – остров принца Эдуарда) и Королевский остров (ныне – Кап-Бретон), также они сохранили за собой право рыбной ловли у берегов Ньюфаундленда. Территория Акадии отходила англичанам, и по условиям договора её жителям разрешалось покинуть Акадию без уточнения срока отъезда. Часть акадийцев французского происхождения постепенно переселилась на другие франкоязычные близлежащие территории. Но в 1755 г. во время очередного военного столкновения между англичанами и французами акадийцы были обвинены в том, что они помогали французам, и они были подвергнуты депортации. Их жилища были сожжены, а сами они в атмосфере паники и даже террора были помещены на корабли и вывезены в другие районы. Большое количество семей были разделены. Во время пути из-за недоедания и эпидемий многие акадийцы погибли, а те, кому удалось выжить, долгие годы скитались по землям, куда их выселили [8, р. 15-16].

Решающее значение для судьбы заморских французских колоний имела Семилетняя война, которая явилась заключительным этапом противостояния Англии и Франции в Новом Свете. Под натиском превосходящих сил противника в 1758 г. капитулировал французский город Квебек и в 1760 г. – Монреаль. В 1763 г. по Парижскому мирному договору Канада окончательно отошла к Англии.

Как мы видим, в силу сложившейся истории Канада является уникальным примером долгого противостояния двух народов – английского и французского – и, как следствие, двух развитых мировых языков – французского и английского – на территории одной страны. При этом ни Франция, ни Англия не признавали права коренных народов на их исконные земли, на их языки, национальную идентичность.

Доминион Канада, основанный в 1867 г. принятием Акта о Британской Северной Америке [21], закрепил нахождение трех этноязыковых общностей: англофонов, франкофонов и представителей коренного населения на территории федеративного государства, подчиняющегося юрисдикции Великобритании.

В настоящее время англоканадцы и франкоканадцы являются основными группами населения Канады. Отголоски прежнего соперничества видны в отношениях между франкоязычным и англоязычным населением и на современном этапе. Наибольшее количество франкоканадцев сосредоточено во франкоязычной провинции Квебек и в приморских провинциях. В англоязычных провинциях франкоязычное население составляет языковое меньшинство.

В Канаде по Конституции 1867 г. официально признано наличие двух официальных языков, равный статус английского и французского языков на федеральном уровне был подтвержден законом об официальных языках, принятым правительством страны в 1988 г. [26, р. 13-58].

Канада является многонациональной и многокультурной страной. По данным последней переписи населения 2016 г., в стране насчитывалось 35 151 730 чел. (для сравнения: в 2011 г. было 33 476 688 чел., а в 2006 г. население равнялось 31 612 897 чел.). В стране проживало 19 460 855 англофонов (для сравнения: в 2011 г. их было 19 137 520 чел., в 2006 г. – 18 055 685 чел., в 2001 г. – 17 521 880 чел. и в 1996 г. – 17 072 435 чел.) и 7 452 075 франкофонов (в 2011 г. – 7 172 560 чел., в 2006 г. – 6 892 230 чел., в 2001 г. – 6 782 320 чел. и в 1996 г. – 6 711 630 чел.) [23-25].

Англоканадцы – основное население страны, в 2016 г. они составляли 58,1%, в 2011 г. – 56,9%; в 2006 г. – 57,8%, а в 2001 г. – 59,1%. Франкоязычное население в 2016 г. равнялось 21,4%, в 2011 г. – 21,3%; в 2006 г. – 22,1% и в 2001 г. – 22,9%. Незначительное уменьшение количества представителей двух государственных языков в течение последних десятилетий объясняется значительным притоком в страну иммигрантов, имеющих другой родной язык. Количество аллофонов, т.е. людей, чей родной язык не является официальным языком страны, где они живут, выросло за последние годы. За период с 2011 г. по 2016 г. в Канаду прибыло 1 212 075 иммигрантов, а общее количество иммигрантов, по данным переписи 2011 г., составило 7 540 830 человек [24; 25].

Хотя на территории Канады проживают представители разных национальностей (во время переписи отмечено наличие более 200 языков, которые канадцы заявили своим родным), тем не менее только английский язык и в меньшей степени французский являются в стране языками законодательной и судебной систем, сфер образования, производства, услуг и администрации.

В стране институциональный билингвизм регулирует отношения между федеральными властями и населением. Как предусмотрено в Хартии прав и свобод Канады, гражданам гарантируется право использовать французский или английский язык при обращении в любое учреждение федеральной власти [15], в то же время индивидуальный французско-английский билингвизм не является обязательным для канадских граждан, поскольку они могут получать услуги на государственном языке по своему выбору.

Конституция страны гарантировала билингвизм в федеральных организациях страны, но в реальности во всех других провинциях, кроме Квебека, французский язык в лучшем случае занимает второстепенное положение, а то и совсем не используется. Канадцы французского происхождения обязательно владеют английским языком, тогда как для англоканадцев знание французского языка не являлось необходимостью. Основная масса населения владеет английским языком: для одной части населения этот язык родной, для другой – выученный с целью укрепления своего социального и экономического положения. Тем не менее численность канадцев, владеющих двумя официальными языками, увеличивается с каждой переписью. Так, в 2011 г. количество билингвов равнялось 5 795 575 чел., а в 2016 г. – 6 216 070 чел., т.е. отмечается увеличение в стране на 420 495 чел. [24; 25]. Следует отметить, что большее число билингвов приходится в основном на провинцию Квебек, где англофоны обязаны быть билингвами, к чему их принуждал закон о единственном официальном языке этой провинции – французском, а все канадские франкофоны обязаны владеть английским языком, на котором говорят все остальные провинции Канады.

Иммигранты, переселяющиеся в Канаду, из двух государственных языков часто выбирают английский, так как это дает им возможность быстрее адаптироваться в новой стране и быстрее найти работу.

Конституция Канады, как и Закон об официальных языках 1988 г., не содержит никаких положений, касающихся полномочий правительств по вопросам языковой политики, в ней только подтверждается официальное двуязычие в стране [18]. Тем более что в ответ на многочисленные судебные иски франкофонного населения англоязычных провинций Верховный суд страны в 1986 г. вынес постановление, что объявление официальных языков в стране является символическим и что характер политического компромисса этих прав требует их ограничительного толкования [7]. Более того, Верховный суд часто просто провозглашает языковые права франкоговорящего населения, возлагая обязанность за их реализацию на местные власти, что приводит к дальнейшей минимизации реальных прав франкоязычного меньшинства.

Все десять провинций и три территории Канады проводят каждая свою политику, и поскольку Канада представляет собой федеративное государство, языковая политика различна в разных субъектах федерации.

Рассмотрим языковую ситуацию и языковое законодательство в провинции Онтарио. Онтарио – это самая населенная провинция, расположенная к востоку от Манитобы и имеющая общую границу с Квебеком, в период освоения Нового Света была заселена французскими колонистами.

В настоящее время франкофоны являются языковым меньшинством, обладающим определенным статусом своего родного языка. Часть нынешних франкоонтарийцев восходит к французскому населению, жившему в этом регионе более трехсот лет тому назад. По переписи 2016 г., франкофоны составляют всего 4,1% всего населения. Тем не менее в Онтарио проживает вторая по численности группа франкоканадцев – 55 600 чел. (англофонов – 9 255 660 чел.). При этом жителей провинции, владеющих французским языком – 1 530 435 чел. [25]. Онтарио занимает второе место по числу франко-английских билингвов после Квебека. Всего в провинции проживает 13 312 865 чел. В Онтарио также проживает самая большая часть аборигенов страны: 361 125 чел. (для сравнения: в Канаде насчитывается 1 629 805 автохтонов), из них 236 680 индейцев, 120 585 метисов и 3 860 инуитов. Но только 25 730 автохтонов владеют своим родным языком, т.е. всего 7,1%. Аборигены Онтарио являются представителями народов, имеющих родными следующие языки: оджибве (10 800 чел.), оджи-кри (8 800 чел.), кри (4 900 чел.), могак (825 чел.), инуктитут (515 чел.), болотный кри (430 чел.), мусский кри (100 чел.), микмак (100 чел.) и др. [Ibidem].

В Онтарио проживает большое количество иммигрантов: 3 835 320 чел., т.е. 28,8% всего населения, поэтому данная провинция является самой многоязычной в стране (см. ниже Табл. 1). Несмотря на многообразие родных языков иммигрантов, они не оказывают влияния на языковую ситуацию в Онтарио, так как их функционирование ограничено сферой семейных и неформальных дружеских отношений представителей одной этнической группы.

**Таблица 1. Родные языки иммигрантов [25]**

Язык	Количество носителей языка
путунхуа	292 320
кантонский	289 485
итальянский	250 940
панджаби	214 340
испанский	206 155
арабский	194 770
филипино	194 115
урду	176 080
португальский	160 630
немецкий	138 050
тамильский	131 000
персидский	128 440
польский	127 510

Язык	Количество носителей языка
русский	104 785
гуджарати	86 345
вьетнамский	75 400
корейский	73 070
хинди	72 300
другие языки	1 114 355

Поскольку в Онтарио находится столица государства, то в 1999 г. был принят Закон о городе Оттава (подтвержденный впоследствии в 2017 г.), в котором законодательно было признано двуязычие в столице (ст. 11.1) [16].

В данной провинции, несмотря на то, что английский язык является единственным официальным языком, двуязычие законодательно закреплено в законодательной, судебной и образовательной сферах.

В Парламенте провинции использование французского языка разрешено с 1970 г., когда был принят Регламент Парламента о свободном использовании французского языка. Начиная с 1991 г. все законы Онтарио переводятся на французский язык [14, p. 45].

В сфере судопроизводства до 1990 г., когда был принят Закон о судах (*Loi sur les tribunaux judiciaires*), судебные процессы проходили на английском языке, но в случае необходимости членам процесса позволялось прибегать к помощи переводчика. В силу нового закона оба официальных языка страны могут быть использованы в суде (ст. 125 (1)), но все предъявляемые в суде документы должны быть составлены на английском языке или иметь заверенный перевод (ст. 125 (2)) [20]. С 1986 г., когда был принят Закон об оказании услуг на французском языке (*Loi sur les services en français*), франкоязычному меньшинству был предоставлен значительный спектр услуг на родном языке. В силу этого Закона франкооттарийцы имеют право на общение с администрациями на французском языке в 25 определенных регионах и мегаполисах (включая столицу Канады – Оттаву) [19]. Было создано Министерство по делам франкофонов (*Ministère des Affaires francophones*), которое должно «гарантировать всем франкофонам доступ к услугам на французском языке для того, чтобы обеспечить их активное участие в общественной, культурной, экономической и политической жизни своей провинции с уважением к их языковому и культурному наследию» [22] (переводы всех текстов с французского языка на русский выполнены автором статьи. – В. К.).

В Преамбуле Закона об оказании услуг на французском языке подчеркивается, что «французский язык исторически всегда имел большое значение в Онтарио, учитывая также то, что Конституция Канады предоставляет ему статус официального языка в стране», поэтому «Законодательное Собрание признает вклад франкоговорящего населения в общее культурное наследие и гарантирует возможность использования французского языка в правительстве и органах законодательной власти Онтарио» [19]. В системе образования в Онтарио, как и в других англоязычных провинциях, действует принцип организации обучения на французском языке только в том населенном пункте, где имеется достаточное количество учеников, которые заявили о своем желании получать образование на своем родном языке. По Конституции каждый учащийся имеет право на обучение на родном языке одного из своих родителей.

Федеральное правительство в 1982 г. приняло Канадскую Хартию прав и свобод, в статье 23 (1) которой говорится:

«Граждане Канады,

а) первым выученным языком которых является язык франкоязычного или англоязычного меньшинства провинции, где они живут;

б) которые получили начальное образование на французском или английском языке на территории Канады и которые живут в провинции, где язык, на котором они получили образование, является языком меньшинства провинции,

имеют как в первом, так и во втором случае право давать своим детям начальное и среднее образование на этом языке». Статья 23 (2) устанавливает, что это право «осуществляется в любой провинции, где число детей является достаточным для организации в этой местности обучения на языке меньшинства, обеспечиваемого общественным фондом» [15].

В 2020 г. в Онтарио около 100 000 детей франкооттарийцев обучаются в более чем 450 школах с французским языком обучения (для сравнения: в 2003 г. в Онтарио функционировало только 358 школ с французским языком обучения). В 449 школах с английским языком обучения французский язык изучается как второй язык [12].

Власти провинции не игнорируют потребности детей многочисленных автохтонов провинции. В правительственном документе «Учебная программа 9 и 10 класса. Изучение языков и культуры коренных народов» (*Le curriculum de l'Ontario. 9 et 10 année. Etudes autochtones*) Министерства образования говорится: «Изучение языков и культуры коренных народов позволяет учащимся Онтарио овладеть всей гаммой знаний об аборигенных народах. Благодаря этой программе ученики будут лучше знать и понимать историю, культуру, мировоззрение и вклад автохтонных народов в наследие страны» [11].

В программе изучения автохтонных языков уточняется, что начиная с 1987 г. учебные программы для детей с 1 по 12 класс включают в себя изучение шести аборигенных языков [5].

Для них организовано изучение шести языков: кри, оджибве, онейда, кайюга, делавар и могавак. Поскольку аборигены провинции в своей основной массе являются англофонами, то преподаются эти языки

в основном с использованием английского языка. При желании дети других этносов могут изучать какой-либо автохтонный язык как второй.

Коренные народы всегда следили за тем, чтобы организовать систему образования для своих детей таким образом, чтобы лучше приспособить ее к особенностям этнической философии и мировоззрения этих народов, и в то же время учитывались потребности проживания в современном мире. Последние десятилетия школьное обучение детей индейцев и инуитов значительно улучшилось, тем не менее, что касается последующего образования, количество представителей коренных народов в высших учебных заведениях в процентном соотношении значительно ниже, чем представителей других этнических групп населения Канады.

Вопросы образования являются важным аспектом правового регулирования статуса коренных народов. Сохранение этнической идентичности возможно только в условиях обучения детей и молодежи языку и культуре своих народов. В Законе об индейцах [17], принятом в 1985 г. и действующем до настоящего времени, закреплено для детей индейцев право на обязательное начальное и среднее образование, а в местах компактного проживания коренных народов министерство образования данной провинции обязано организовать и содержать школы с родным для детей индейцев языком обучения. Проблема обучения родному языку и изучения собственной культуры детьми автохтонов лучше всего решается в резервациях, где образование детей контролируется представителями данного коренного народа. И хотя обеспечение их современного образования является довольно сложной задачей, которая требует серьезных финансовых вложений в создание школ, в разработку методик, подготовку учителей и т.д., тем не менее в стране много делается для сохранения языков и культур автохтонов. Право на образование включает в себя также обучение, равное по уровню образования, получаемого детьми всего населения страны. Но многое еще предстоит сделать в плане развития системы образования, поскольку не полностью осуществлен охват коренного населения средним образованием. Также индейские выпускники школ с родным языком обучения не всегда хорошо сдают экзамены по одному из официальных языков страны, что осложняет их дальнейшее обучение.

В Канаде в последние десятилетия отказались от школ-интернатов для детей коренных народов, которые были ранее очень распространены особенно на севере страны. В настоящее время считается, что обучение детей должно проходить без отрыва от традиционной семьи и свойственного данному народу хозяйственного уклада. Это, несомненно, увеличивает расходы на образование, но позволяет сохранять многовековые традиции коренного населения.

Министерство образования Онтарио разработало Стратегию обучения автохтонов, определяя следующие задачи: 1) увеличить количество автохтонов в школьных советах; 2) улучшить успеваемость учащихся; 3) сократить разрыв в успеваемости детей автохтонов и детей других народностей; 4) ознакомить преподавательский состав с необходимыми для этих языков методами обучения; 5) активно привлекать родителей учеников к участию в образовательном процессе их детей и к школьной жизни [27].

В 2018 г. провинция отметила десятилетие с начала организации образования на языках аборигенов. Власти Онтарио объявили о поддержке сорока проектов по возрождению автохтонных языков, которые проходят в рамках программ примирения с аборигенами. Власти страны и власти Онтарио признают ущемление прав автохтонов как на начальном этапе заселения Канады, так и в последующее время, когда детей индейцев, метисов и инуитов в возрасте от 4 до 15 лет насильно забирали из семьи и определяли в пансионаты, где их должны были обратить в христианскую веру, научить чтению и письму, а также обучить разным профессиям, готовя рабочий класс и полностью ассимилируя детей автохтонов. Но для многих детей эти пансионаты стали причиной больших психологических травм (и также физических) и даже трагических смертей (существуют свидетельства о 7 000 жертвах), т.к. детям трудно было пережить оторванность от семьи и помещение их в очень суровые казарменные условия, со строгим надзором и скудным питанием из-за плохого финансирования этих учреждений. Неудивительно, что после закрытия пансионатов эти мрачные здания никто не хотел даже посещать, поэтому многие здания были разрушены или сожжены. Всего насчитывалось 139 подобных учреждений под контролем федерального правительства, к ним еще относились около сотни миссионерских школ и других подобных школьных учреждений по ассимиляции коренного населения [6].

Власти страны признают свою вину перед аборигенами, в то время как представители Церкви, признавая злоупотребления в школах-интернатах, считают, что было сделано много полезного для автохтонов: миссионеры разрабатывали письменные формы языков коренных народов, учили детей чтению и письму, учили их какому-нибудь ремеслу и т.д. [Ibidem].

Но самым трагичным было то, что происходила ассимиляция аборигенов, прервалась традиция передачи языка и этнической культуры коренных народов, в настоящее время многие молодые аборигены, потеряв свою идентичность, указывают при переписи родным языком английский или французский язык. Прилагая большие усилия для возрождения языков и культур коренных народов, власти Онтарио считают, что «попытка культурного геноцида, ставшая наследием школ-интернатов, привела к тяжелому наследию, которое передавалось из поколения в поколение. Это темная глава нашей общей истории. Мы не можем изменить это прошлое, но, раскрывая его и понимая его последствия, мы даем себе силы изменить будущее» [Ibidem].

Что касается среднего специального образования и высшего образования, то в основном в этих учреждениях обучение проходит на английском языке. На французском языке в 2020 г. в провинции функционировало два колледжа и 9 высших учебных заведений (в одних используется только французский язык, другие являются двуязычными с отдельными программами на французском): два университета в Садбери, университет в Оттаве, университет в Херсте и др. [12].

Что касается сферы массмедиа, в Онтарио выходит самое большое количество периодических изданий в стране. При этом что основная масса периодики издается на английском языке (около 50 изданий),

в провинции имеются издания на французском языке: единственная ежедневная газета Le Droit d'Ottawa и примерно двадцать еженедельников.

Особенностью Онтарио является то, что это единственная провинция, где выходят газеты на языках иммигрантов: итальянском, корейском, путунхуа, испанском, португальском, русском, немецком и др. [10; 13].

В Онтарио, несмотря на наличие общегосударственных радиостанций, работает большое количество местных радиостанций, вещающих не только на официальных языках, но и на иностранных языках: путунхуа, украинском, итальянском, немецком, португальском, испанском и др. [Ibidem].

На телевидении представлены оба официальных языка, при этом франкоязычные каналы по большей части передаются по кабельному телевидению.

В сфере рекламы и знаков дорожного движения, следуя статье 5 Закона об услугах на французском языке, предусматривается составление всех вывесок и дорожных знаков на двух официальных языках. Но это правило не соблюдается, и в большинстве муниципалитетов имеются исключительно англоязычные вывески. Что касается частного бизнеса, то выбор языка рекламы остается на усмотрение предпринимателей.

В целом, исходя из вышеизложенного, можно сделать следующие **выводы**: полиэтничное сообщество на территории провинции Онтарио стало зарождаться и развиваться с XVII века, когда началась активная колонизация Нового Света выходцами из Англии и Франции, потеснившими аборигенные народы Америки.

В настоящее время население Онтарио представлено англоязычным большинством, франкоязычным меньшинством и самой большей частью аборигенов страны.

Значительное количество иммигрантов в Онтарио не оказывает влияния на языковую ситуацию, поскольку в мультикультурном канадском обществе сохранение языков национальных меньшинств является обязанностью государства, а сохранение языков иммигрантов не входит в задачи языковой политики, которая предлагает помощь иммигрантам в изучении по меньшей мере одного из официальных языков и предоставление адаптационных и интеграционных услуг.

Следует отметить, что как коренные народы, так и франкоонтарийцы ведут постоянную борьбу за свои права, достигая определенных успехов. В провинции приняты законы, защищающие их языковые права. Самое главное достижение заключается в том, что их родные языки включены в систему образования, что позволяет сохранять и развивать эти языки, поскольку владение языком своего народа всегда было и остается важным фактором сохранения этнической идентичности.

Если сравнивать реализацию языковых прав франкофонов в Онтарио и в других англоязычных провинциях (кроме законодательно двуязычного Нового Брансуика), то можно констатировать значительные успехи как франкоонтарийцев, так и представителей коренных народов страны в их борьбе за сохранение своего родного языка и своей национальной культуры.

Многое делается властями провинции Онтарио для сохранения культурного наследия коренных народов, но, естественно, многое зависит и от усилий, прилагаемых самими коренными народами для возрождения родных языков.

**Перспективным** представляется сопоставление языковой ситуации и языковой политики во всех канадских провинциях, подобное исследование позволит более полно представить языковую ситуацию в полиэтничной Канаде и обобщить полученные выводы.

#### Список источников

1. Голубева-Монаткина Н. И. Французский язык в Канаде и США: социолингвистические очерки. М.: URSS, 2010. 190 с.
2. Клоков В. Т. Французский язык в Северной Америке. Саратов: Изд-во Саратовского университета, 2005. 373 с.
3. Марусенко М. А. Франкофония Северной Америки: в 2-х т. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2008. Т. 1. 354 с.; Т. 2. 292 с.
4. Реферовская Е. А. Французский язык в Канаде. Л.: Наука, 1972. 215 с.
5. **Cadre d'élaboration des politiques de l'Ontario en éducation des Premières nations, des Métis et des Inuit** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.edu.gov.on.ca/fre/aboriginal/fnmiFrameworkf.pdf> (дата обращения: 15.09.2020).
6. **Cheminer ensemble: l'engagement de l'Ontario envers la réconciliation avec les peuples autochtones** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ontario.ca/fr/page/cheminer-ensemble-lengagement-de-lontario-envers-la-reconciliation-avec-les-peuples-autochtones#section-8> (дата обращения: 12.09.2020).
7. **Compendium de l'aménagement linguistique au Canada (CALC)** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uottawa.ca/calculative-framework/official-languages-language-equality> (дата обращения: 02.09.2020).
8. **La francophonie nord-américaine** / sous la direction de Y. Frenette, E. Rivard, St-Hilaire. Québec: Presses de l'Université Laval, 2012. 310 p.
9. **Lacroix J.-M.** Histoire du Canada. P.: Tallandier, 2016. 475 p.
10. **L'aménagement linguistique dans le monde. Canada** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.axl.cefan.ulaval.ca/amnord/canada.htm> (дата обращения: 12.09.2020).
11. **Le curriculum de l'Ontario. 9 et 10 année. Etudes autochtones** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.edu.gov.on.ca/fre/curriculum/secondary/nativestudies910curr.pdf> (дата обращения: 20.09.2020).
12. **L'éducation en langue française en Ontario** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.edu.gov.on.ca/fre/amenagement/> (дата обращения: 28.08.2020).
13. **Les médias d'expression française en Ontario** [Электронный ресурс]. URL: <https://etablissement.org/ontario/societe-et-loisirs/medias/medias/les-medias-d-expression-francaise-en-ontario/> (дата обращения: 23.09.2020).
14. **LeVasseur G.** Le statut juridique du français en Ontario. Tome premier: La législation et la jurisprudence provinciales. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1993. 271 p.
15. **Loi constitutionnelle de 1982. Charte canadienne des droits et libertés** [Электронный ресурс]. URL: <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/const/page-15.html> (дата обращения: 28.08.2020).



16. *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/99c14e> (дата обращения: 22.09.2020).
17. *Loi sur les Indiens (1985)* [Электронный ресурс]. URL: <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/i-5/> (дата обращения: 28.08.2020).
18. *Loi sur les langues officielles. Canada. 1988* [Электронный ресурс]. URL: <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/o-3.01/textecomplet.html> (дата обращения: 18.09.2020).
19. *Loi sur les services en français. Ontario* [Электронный ресурс]. URL: [http://www.e-laws.gov.on.ca/html/statutes/french/elaws\\_statutes\\_90f32\\_f.htm](http://www.e-laws.gov.on.ca/html/statutes/french/elaws_statutes_90f32_f.htm) (дата обращения: 17.09.2020).
20. *Loi sur les tribunaux judiciaires. Ontario. 1990* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/90c43#BK168> (дата обращения: 24.09.2020).
21. *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982 / Ministère de Justice. Ottawa: Éditions et Services de dépôt. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2012. 85 p.*
22. *Ministère des Affaires francophones. Ontario* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ontario.ca/fr/page/ministere-des-affaires-francophones> (дата обращения: 20.09.2020).
23. *Recensement de la population du Canada de 2006* [Электронный ресурс]. URL: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2006/index-fra.cfm> (дата обращения: 20.08.2020).
24. *Recensement de la population du Canada de 2011* [Электронный ресурс]. URL: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2011/dp-pd/tbt-tt/Index-fra.cfm> (дата обращения: 20.08.2020).
25. *Recensement de la population du Canada de 2016* [Электронный ресурс]. URL: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/dp-pd/index-fra.cfm> (дата обращения: 20.08.2020).
26. *Recueil des législations linguistiques dans le monde: en cinq volumes. Quebec: Centre International de recherche en aménagement linguistique, 1994. Vol. 1. Le Canada fédéral et les provinces canadiennes. 300 p.*
27. *Stratégie d'éducation autochtone* [Электронный ресурс]. URL: <http://edu.gov.on.ca/fre/aboriginal/policy.html> (дата обращения: 20.09.2020).
28. *The Precursors of Jacques Cartier, 1497-1534: A collection of documents relating to the early history of the Dominion of Canada. Ottawa: Government Printing Bureau, 1911. 268 p.*

## Language Situation and Language Legislation in the Canadian Province of Ontario

Kozhemyakina Valentina Alekseevna, PhD

*Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Moscow  
kojemiakina@gmail.com*

The purpose of the study is to identify specific features of the current language situation in the Canadian province of Ontario and the adopted language policy. The work is carried out within the framework of the research "Language in the Multi-ethnic State" developed by the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences using material of multi-ethnic counties. A comprehensive analysis of the functioning of languages in various fields of communication in this province has never been a subject of special investigation, and this constitutes scientific novelty of the work, which established a systematisation procedure for the factors defining interaction between components of the language situation and the language policy. The analysis of the functioning of the languages used by the province population in various fields of communication has allowed the author to determine the general picture of the language situation in Ontario. The attained results have shown that the Ontarian language policy aims not only to support the official English language but also to conserve and promote languages of the ethnic minorities – the autochthone and the francophone communities.

*Key words and phrases:* sociolinguistic analysis; language situation; language legislation; official language of state.

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.11.51>

Дата поступления рукописи: 11.09.2020

*Цель исследования – определить типовые модели фототерминов и закономерности их формирования. Примененный автором формально-структурный анализ терминологии является особой разновидностью терминологической работы, направленной на выявление типовых моделей терминов. Научная новизна состоит в том, что впервые проведен формально-структурный анализ русской фототерминологии, выделены типовые модели формирования терминов данной профессиональной области. Полученные результаты исследования показали, что преобладание двусоставных терминов обусловлено отражением процесса производства фотоизображения и описанием гипонимических связей типа 'часть-целое', которые формируют широкий пласт лексики изучаемого профессионального поля.*

*Ключевые слова и фразы:* русская фототерминология; формально-структурный анализ; типовые модели; двусоставные термины.

Кондратьева Ольга Анатольевна

*Московский городской педагогический университет  
li-photo@yandex.ru*

## Формально-структурный анализ русской фототерминологии

Каждая отрасль знания или деятельность, включая профессиональную, обладает своим подязыком [4, с. 19]. Современная лингвистика анализирует профессиональные подязыки в различных аспектах: культурологическом, когнитивном, семантическом, прагматическом. Основной единицей, изучаемой в профессиональном подязыке, становится термин и его особенности.